



**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino privind transporturile rutiere internaționale, semnat la București la 26 noiembrie 2002****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino privind transporturile rutiere internaționale, semnat la București la 26 noiembrie 2002.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 26 mai 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**ALEXANDRU ATHANASIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 4 iulie 2003.  
Nr. 300.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino privind transporturile rutiere internaționale**

Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino, denumite în continuare *părți contractante*, dorind să contribuie la dezvoltarea comerțului și a relațiilor economice dintre țările lor, hotărâte să promoveze colaborarea în transportul rutier în cadrul economiei de piață, preocupate de protecția mediului și a populației, de folosirea rațională a energiei, de siguranța rutieră și de îmbunătățirea condițiilor de muncă ale șoferilor,

luând în considerare rezoluțiile și principiile adoptate în cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, a Conferinței Europene a Miniștrilor Transporturilor (CEMT), ale conferințelor paneuropene și prevederile acordurilor dintre Uniunea Europeană și părțile contractante,

recunoscând avantajele și interesul reciproc care decurg din încheierea unui acord în domeniul transporturilor rutiere, au convenit următoarele:

**CAPITOLUL I**  
**Prevederi generale**

**ARTICOLUL 1**  
**Scop**

1. Prevederile prezentului acord se aplică transportului rutier internațional de persoane și mărfuri între teritoriile statelor părților contractante și în tranzit pe teritoriile lor, derulat de către operatorii de transport. Prevederile se aplică, de asemenea, transportului de persoane sau mărfuri între teritoriul statului uneia dintre părțile contractante și o terță țară, efectuat cu vehicule înmatriculate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

2. Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care rezultă din alte angajamente internaționale ale celor două părți și nu contravine legislației Uniunii Europene sau acordurilor dintre Uniunea Europeană și statele care nu sunt membre.

**ARTICOLUL 2**  
**Definiții**

În sensul prezentului acord:

1. *operator de transport* înseamnă orice persoană fizică sau juridică ori asociație sau grup de persoane fără perso-

nalitate juridică sau orice organism oficial cu personalitate juridică proprie ori fiind dependent de o autoritate având o astfel de personalitate și care:

— realizează profit sau nu;  
— este autorizată de autoritățile competente să efectueze transport rutier internațional de persoane sau mărfuri;

a) exercitând ocupația de operator angajat în activitatea de transport, conform prevederilor legislației naționale specifice, care reglementează accesul la profesiunea de operator de transport;

b) exercitând ocupația de operator în folos propriu angajat în activitatea de transport ca o activitate secundară în ansamblul activităților întreprinderii sau asociației;

2. *vehicul* înseamnă un vehicul rutier:  
— de sine stătător sau într-o combinație de vehicule;  
— destinat transportului rutier de persoane sau de mărfuri;

— aflat la dispoziția operatorului de transport, ca proprietate a acestuia, sau în baza unui contract de închiriere ori de leasing;

3. *înmatriculare* înseamnă alocarea unui număr de identificare pentru un vehicul de către autoritatea competentă. În cazul unei combinații de vehicule, vehiculul-tractor este factorul determinant pentru emiterea autorizației sau excepția de autorizație, chiar dacă vehiculul tractat nu este

înmatriculat cu același număr sau este înmatriculat ori autorizat să opereze în altă țară;

4. *transport* înseamnă circulația unui vehicul, încărcat sau fără încărcătură, chiar dacă vehiculul, remorca sau semiremorca este transportată cu trenul ori cu vaporul pe o porțiune a călătoriei;

5. *cabotaj* înseamnă operațiunile de transport, pe teritoriul statului unei părți contractante — țara gazdă — punctele de încărcare și descărcare fiind situate pe acel teritoriu, efectuate de un operator de transport cu sediul pe teritoriul statului celeilalte părți contractante. Deplasările fără încărcătură ale unui vehicul pe un teritoriu între două operațiuni de transport internațional și pe porțiunile inițiale sau finale ale unei operațiuni de transport combinat nu sunt considerate cabotaj;

6. *transport în folos propriu* înseamnă transportul:

— în care vehiculul utilizat este în proprietatea operatorului sau a fost închiriat printr-un contract pe termen lung sau de leasing și este condus de angajații întreprinderii unui membru al asociației;

— care reprezintă o activitate auxiliară în contextul celorlalte activități ale întreprinderii sau asociației;

și care este:

- fie al mărfurilor care sunt în proprietatea întreprinderii sau a asociației ori au fost vândute, cumpărate, închiriate sau date spre închiriere, produse, extrase, prelucrate ori reparate de către întreprinzător, scopul transportului fiind transportul mărfurilor spre sau dinspre întreprindere ori deplasarea lor potrivit necesităților proprii;

- fie al angajaților întreprinderii sau membrilor unei asociații nonprofit pentru care transportul este parte a activităților sale sociale sau de binefacere;

7. *transportul combinat* înseamnă transportul mărfurilor în cursul căruia camionul, remorca, semiremorca, cutia mobilă sau containerul de 20 de picioare ori mai lung, cu sau fără tractor, utilizează șoseaua pentru porțiunea inițială ori finală a călătoriei, care este cât mai scurtă posibil, pentru cealaltă parte a călătoriei, partea principală, utilizându-se calea ferată, calea navigabilă interioară sau maritimă;

8. *tranzit* înseamnă acea parte a operațiunii de transport derulată pe teritoriul statului unei părți contractante fără îmbarcarea sau debarcarea călătorilor (pentru transportul de persoane) ori fără încărcarea sau descărcarea mărfurilor (pentru transportul de mărfuri);

9. *teritoriul statului părții contractante* înseamnă teritoriul României și, respectiv, al Republicii San Marino;

10. *țara de reședință* înseamnă teritoriul statului unei părți contractante unde își are sediul operatorul de transport și unde este înmatriculat vehiculul;

11. *țara gazdă* înseamnă teritoriul statului unei părți contractante pe care vehiculul operează, fără ca acesta să fie înmatriculat și fără ca operatorul de transport să fie stabilit pe acest teritoriu;

12. *autobuz și autocar* înseamnă vehiculele care sunt proiectate și construite în scopul transportării a mai mult de 9 persoane, inclusiv șoferul;

13. *vehicul închiriat* înseamnă un vehicul proiectat și construit să transporte persoane și care este folosit pentru transportul cu plată în contul unei terțe părți;

14. *serviciu regulat pentru transportul de persoane* înseamnă un serviciu în cursul căruia se transportă persoane pe o rută prestabilită, în conformitate cu un orar stabilit și pentru care se aplică tarife prestabilite. Călătorii sunt îmbarcați sau debarcați în puncte de oprire prestabilite, serviciul fiind accesibil oricui, în unele cazuri fiind necesară totuși o rezervare.

Termenul *serviciu regulat* definește, de asemenea, un serviciu care îndeplinește majoritatea criteriilor menționate mai sus și care operează ca atare.

În particular, este considerat serviciu regulat serviciul în cursul căruia se transportă numai anumite categorii specifice de persoane, celelalte categorii de persoane fiind excluse. Acest serviciu este numit *serviciu regulat special*. Caracterul de serviciu regulat al unui astfel de serviciu nu este afectat de faptul că transportul este organizat astfel încât să fie adaptat diferitelor necesități ale utilizatorilor;

15. *serviciul-navetă* înseamnă un serviciu în cadrul căruia, prin repetate călătorii dus și întors, grupuri de persoane formate în prealabil sunt transportate dintr-un singur loc de plecare spre o singură destinație. Fiecare grup format din persoane care au efectuat călătoria dus este transportat înapoi la locul de plecare cu o cursă ulterioară, cu același operator de transport. Locul de plecare și de destinație înseamnă locul unde călătoria începe și, respectiv, locul unde aceasta se termină, incluzând în fiecare caz și localitățile învecinate aflate pe o rază de 50 km.

15.1. Prima călătorie întors și ultima călătorie dus din seria de curse-navetă se efectuează în gol.

15.2. Pe parcursul unei curse-navetă nici un călător nu poate fi îmbarcat sau debarcat în timpul călătoriei.

15.3. Clasificarea unei operațiuni de transport ca serviciu-navetă nu va fi afectată de faptul că prin acordul autorităților competente ale părții sau părților contractante implicate:

- călătorii efectuează călătoria întors cu un alt grup;

- călătorii, prin derogare de la prevederile pct. 15.2, sunt îmbarcați sau debarcați pe parcursul călătoriei;

- prima călătorie dus și ultima călătorie întors ale unei serii de curse-navetă sunt, prin derogare de la prevederile pct. 15.1, efectuate în gol.

15.4. Un serviciu-navetă care asigură la destinație și, dacă este necesar, pe parcursul călătoriei, cazarea pentru cel puțin 80% din persoane și, în caz de necesitate, se asigură sau nu masa pe parcursul călătoriei, este denumit *navetă cu cazare*;

16. *serviciu ocazional* înseamnă un serviciu care nu corespunde nici definiției serviciului regulat de transport persoane, nici definiției serviciului-navetă. Frecvența sau numărul serviciilor nu afectează clasificarea lor ca servicii ocazionale;

17. *document de control* înseamnă foaia de drum pentru autobuze și autocare, conformă cu modelul stabilit de comisia mixtă prevăzută la art. 14 și, în cazul în care este prevăzut prin acest acord sau prin concluziile comisiei mixte, certificatul tehnic al vehiculului privind normele ecologice și tehnice prevăzute în rezoluțiile CEMT.

## CAPITOLUL II

### Transportul de persoane

#### ARTICOLUL 3

##### Servicii regulate și alte servicii similare

1. Serviciile regulate și serviciile-navetă efectuate cu autobuzul, autocarul sau cu vehicule închiriate sunt supuse unui sistem de autorizații eliberate de autoritatea competentă din țara de plecare, de destinație sau de tranzit.

2. Cererea pentru autorizare trebuie adresată autorității competente din țara de reședință a operatorului de transport, în vederea aprobării. Dacă autoritatea respectivă aprobă cererea, solicitarea respectivă este transmisă autorității competente a celeilalte părți contractante.

Comisia mixtă prevăzută la art. 14 va decide asupra formei pe care trebuie să o aibă cererea pentru autorizare și asupra documentelor necesare ce o însoțesc.

3. Autorizațiile sunt emise de comun acord de către autoritățile competente ale părților contractante. Comisia mixtă prevăzută la art. 14 poate decide dacă autorizația eliberată de țara de reședință este valabilă și pentru tranzit și poate stabili condițiile pentru această liberalizare.

Decizia de a acorda sau nu o autorizație este luată în decursul a 3 luni, cu excepția unor situații speciale.

Autorizațiile sunt valabile pentru o perioadă de maximum 5 ani. Acestea stabilesc condițiile de operare, inclusiv standardele ecologice și de siguranță pe care vehiculele trebuie să le îndeplinească.

4. Schimbările condițiilor de operare și încetarea serviciului sunt hotărâte în conformitate cu procedurile stabilite la paragrafele 2 și 3.

În cazul în care nu mai există cerere pentru serviciu, operatorul îl poate anula, notificând decizia sa cu 3 săptămâni înainte autorităților competente care au emis autorizația.

#### ARTICOLUL 4

##### Servicii ocazionale sau alte servicii similare

1. Serviciile-navetă efectuate cu autobuzul sau cu autocarul și cu vehicule închiriate sunt supuse unui regim de autorizații eliberate de autoritatea competentă din țara de plecare, de destinație sau de tranzit.

2. Prin derogare de la dispozițiile paragrafului 1, serviciile enumerate în continuare sunt exceptate de la orice sistem de autorizații pe teritoriul țării gazdă:

2.1. circuitul cu ușile închise, în care același vehicul este utilizat la transportul aceluiași grup de persoane pe tot parcursul călătoriei, pe care îl readuce la locul de plecare;

2.2. servicii în care cursa dus se efectuează cu persoane, iar cursa întors se efectuează fără persoane;

2.3. servicii în care cursa dus se efectuează fără persoane, iar cursa întors, cu persoane, cu condiția ca persoanele:

a) să constituie un grup format pe baza unui contract de transport aflat în vigoare înaintea sosirii acestuia pe teritoriul statului părții contractante de unde grupul este preluat și transportat pe teritoriul țării de reședință;

b) au fost aduse în prealabil de același transportator pe teritoriul statului părții contractante de unde sunt preluate și transportate pe teritoriul țării de reședință;

c) au fost invitate să călătorească pe teritoriul țării de reședință, costul transportului fiind suportat de persoana care a făcut invitația;

2.4. serviciile în folos propriu;

2.5. transportul cu vehicule închiriate;

2.6. serviciile-navetă cu cazare.

Un singur călător care călătorește într-un vehicul închiriat este asimilat cu un grup de persoane.

3. Este interzisă imbarcarea persoanelor pe parcursul unui serviciu liberalizat, cu excepția cazului în care a fost eliberată o autorizație specială.

Comisia mixtă prevăzută la art. 14 poate extinde exceptarea de autorizație și la alte categorii de servicii ocazionale, în particular a serviciilor în cursul cărora călătorii sunt imbarcați pe parcursul călătoriei și a altor servicii prevăzute la lit. c) a paragrafului 2.3. În astfel de cazuri, comisia mixtă stabilește condițiile pentru aceste liberalizări, ținând cont, printre altele, și de prevederile art. 11 paragraful 3.

4. Cererea pentru autorizație trebuie adresată autorității competente a țării gazdă.

Comisia mixtă prevăzută la art. 14 va stabili forma pe care trebuie să o aibă cererea pentru autorizare și documentele necesare pentru susținerea acesteia.

Decizia de a acorda sau de a refuza o autorizație va fi luată în decurs de o lună, excepție făcând cazurile speciale.

5. Serviciile ocazionale și serviciile-navetă cu cazare, care sunt exceptate de autorizație și care se desfășoară utilizându-se autobuze sau autocare, trebuie să fie însoțite de un document de control. Condițiile de utilizare și conținutul documentelor de control sunt stabilite de comisia mixtă prevăzută la art. 14.

#### ARTICOLUL 5

##### Prevederi comune serviciilor de transport de persoane

1. Autorizațiile de transport sunt nominale și nu se pot transmite altor operatori de transport.

2. Efectuarea serviciilor de cabotaj este interzisă. Excursiile locale organizate exclusiv pentru un grup de persoane adus în acea zonă de același operator de transport nu sunt considerate servicii de cabotaj, cu condiția ca acesta să fie inclus în lista de călători.

#### CAPITOLUL III

##### Transportul de mărfuri

#### ARTICOLUL 6

##### Sistemul de autorizații

1. În baza sistemului autorizării prelabile, operatorii de transport stabiliți pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pot desfășura pe teritoriul statului celeilalte părți contractante următoarele activități:

a) transportul între teritoriile statelor celor două părți contractante;

b) transportul între teritoriul statului celeilalte părți contractante și un punct de pe teritoriul unui stat terț, cu condiția ca teritoriul țării de reședință să fie tranzitat pe parcursul călătoriei. Această restricție nu se aplică călătoriilor efectuate fără încărcătură;

c) transportul în tranzit.

2. Cabotajul este permis numai cu autorizarea specială dată de țara gazdă.

#### ARTICOLUL 7

##### Scutirea de autorizații

1. Prin derogare de la prevederile art. 6, următoarele categorii de transporturi sunt scutite de autorizații:

a) transportul cu vehicule a căror masă totală maximă autorizată, inclusiv remorcile, nu depășește 6 tone sau a căror sarcină utilă admisibilă, inclusiv cea a remorcilor, nu depășește 3,5 tone;

b) transportul vehiculelor avariate sau accidentate și circulația vehiculelor de asistență tehnică;

c) cursa fără încărcătură a unui vehicul de marfă care înlocuiește un vehicul avariat într-o altă țară și, de asemenea, întoarcerea fără încărcătură a autovehiculului avariat care a fost reparat;

d) transportul animalelor vii în vehicule special construite sau transformate definitiv pentru astfel de transporturi și recunoscute ca atare de către autoritățile competente ale țării de reședință;

e) transportul de medicamente și aparatură medicală de urgență, în special ajutoare umanitare și ajutoare în cazuri

de dezastre naturale, având punctul de destinație pe teritoriul României sau al Republicii San Marino;

f) transportul lucrărilor și obiectelor de artă destinate expozițiilor și târgurilor sau în scopuri necomerciale;

g) transportul în scopuri necomerciale al bunurilor personale, accesoriilor și animalelor pentru târguri și sărbători, manifestări teatrale, muzicale, de film, sportive sau de circ, precum și al celor destinate înregistrărilor radio, producțiilor de filme și de emisiuni de televiziune;

h) transportul în folos propriu;

i) transporturile funerare;

j) transportul pe porțiunea rutieră inițială și finală — internațională sau națională — în transportul combinat de mărfuri, cu condiția:

— să fie utilizată stația adecvată cea mai apropiată de punctul de încărcare-descărcare a mărfurilor; sau

— ca portul maritim sau fluvial utilizat pentru încărcare sau descărcare să fie situat în interiorul unei zone în jurul punctului de încărcare-descărcare a mărfii, care urmează să fie stabilită de comisia mixtă prevăzută la art. 14;

k) traficul direct;

l) transportul cu vehicule ce îndeplinesc anumite norme de poluare și de siguranța circulației, norme stabilite de comisia mixtă prevăzută la art. 14;

m) traficul în tranzit.

2. Transportul mărfurilor perisabile face obiectul unui contingent separat și nelimitat de autorizații.

3. Comisia mixtă prevăzută la art. 14 poate completa lista categoriilor de transporturi exceptate de autorizații, stabilită la paragraful 1, și poate elimina contingentele și pentru alte categorii de transporturi, altele decât cele specificate la paragraful 2.

4. Transportul efectelor de strămutare este supus unui contingent liberalizat de autorizații, forma și condițiile de utilizare ale acestora fiind în concordanță cu rezoluțiile CEMT.

## ARTICOLUL 8

### Autorizații și condiții de autorizare

1. Autoritățile competente ale celor două părți contractante schimbă anual un număr convenit de formulare de autorizații.

Autorizațiile sunt eliberate operatorilor de transport rezidenți de către autoritatea competentă sau de către un organism desemnat de această autoritate.

2. Autorizațiile sunt nominale și nu sunt transmisibile unei terțe părți.

3. O autorizație nu poate fi folosită de mai multe vehicule simultan. În cazul unor combinații de vehicule, vehiculul-tractor este factorul determinant pentru eliberarea autorizației sau pentru exceptare.

4. Comisia mixtă prevăzută la art. 14 va stabili contingentul de autorizații (numărul), categoria (pe călătorie sau pe perioadă de timp) și tipul (cu sau fără plată, terță țară etc.), precum și orice altă condiție pentru utilizarea autorizațiilor. Aceasta se va face pe baza avantajului reciproc.

## CAPITOLUL IV

### Prevederi generale

## ARTICOLUL 9

### Prevederi fiscale

1. Transporturile cu vehicule înmatriculate pe teritoriul statului unei părți contractante, care operează temporar pe teritoriul statului celeilalte părți contractante în baza preve-

derilor prezentului acord, sunt scutite de la plata tuturor taxelor legate de proprietatea și circulația vehiculului, precum și de toate taxele și impozitele aplicate serviciilor de transport.

Scutirea sus-menționată nu se referă la taxele și impozitele asupra combustibilului, la taxa pe valoarea adăugată (T.V.A.) privind serviciile de transport și la impozitele directe care intră sub incidența acordurilor de evitare a dublei impunerii sau a legii fiscale naționale, după caz.

2. Combustibilul conținut în rezervoarele normale ale vehiculului, proiectate și montate de constructor, destinat deplasării vehiculului și funcționării echipamentelor destinate transportului de mărfuri perisabile, precum și lubrifianții și piesele de schimb sunt scutite de taxele vamale pe teritoriul țării gazdă, cu condiția ca operatorul de transport să respecte reglementările legale în vigoare în domeniul vamal.

3. Transporturile prevăzute în prezentul acord fac obiectul plății tarifelor de trecere și a tarifelor de utilizare a infrastructurii rutiere în țara gazdă. Părțile contractante pot decide, la propunerea comisiei mixte prevăzute la art. 14, dacă parcurgerea porțiunilor inițiale și finale în transportul combinat se realizează fără plata tarifelor de utilizare a drumurilor și/sau a tarifelor de trecere.

4. Toate plățile rezultate din aplicarea prevederilor prezentului acord vor fi efectuate în valută liber convertibilă. În cazul existenței sau încheierii unui acord de plăți între părțile contractante, prevederile acestuia vor prevala.

5. Profiturile rezultate din operarea vehiculelor în trafic internațional, precum și bunurile mobile care au legătură cu exploatarea acestora sunt impozitate în statul în care este situată conducerea efectivă a întreprinderii de transport internațional. În cazul în care între cele două părți contractante există sau se va încheia o convenție pentru evitarea dublei impunerii, prevederile acesteia vor prevala.

## ARTICOLUL 10

### Mase totale și dimensiuni

1. Masa totală maximă, sarcina pe osie și dimensiunile vehiculelor nu trebuie să depășească valorile înscrise în documentele de înmatriculare sau limitele maxime admise în țara gazdă.

2. Utilizarea în țara gazdă a vehiculelor a căror masă totală maximă, sarcină pe osie, încărcătură sau dimensiuni depășesc limitele maxime admise este permisă numai în baza unei autorizații speciale, acordată în prealabil. Dacă această autorizație limitează circulația vehiculului la un anumit traseu, transportul se va efectua urmându-se numai acest traseu.

3. Autorizația specială nu exclude autorizația prevăzută la paragraful 1 al art. 6.

## ARTICOLUL 11

### Echipamente și caracteristici

1. Vehiculele ce transportă mărfuri periculoase sau mărfuri perisabile trebuie să fie echipate în conformitate cu prevederile Acordului european referitor la transportul rutier internațional al mărfurilor periculoase, încheiat la Geneva la 30 septembrie 1957 (ADR), precum și ale Acordului cu privire la transporturile internaționale de produse perisabile și cu privire la mijloacele de transport speciale care trebuie folosite pentru aceste transporturi, adoptat la Geneva la 1 septembrie 1970 (ATP).

2. Echipamentele destinate monitorizării timpului de odihnă și conducere al echipajului, care sunt montate pe vehicul, trebuie să fie în conformitate cu prevederile

Acordului european privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale, încheiat la Geneva la 1 iulie 1970 (AETR).

3. Părțile contractante se angajează să promoveze, în cadrul stabilit de acest acord, utilizarea vehiculelor care îndeplinesc standardele ecologice și de siguranță. Părțile contractante, în relațiile lor de transport, vor depune eforturi să aplice standardele ecologice și de siguranță în vigoare în Uniunea Europeană, ținând cont de data primei înmatriculări a vehiculelor și de planificările convenite în cadrul acordurilor internaționale și al CEMT. În concordanță cu această politică, comisia mixtă prevăzută la art. 14 poate ca, atunci când decide asupra contingentelor și viitoarei liberalizări, să trateze preferențial vehiculele ce întrunesc cele mai recente standarde ecologice și de siguranță.

#### ARTICOLUL 12

##### Controlul documentelor

Autorizațiile, documentele de control și alte acte cerute de prezentul acord, precum și avizul de expediție, scrisoarea de transport internațional, certificatele de asigurare, certificatele de atestare și toate celelalte documente cerute prin acordurile bilaterale sau multilaterale ori de legislațiile naționale trebuie păstrate la bordul vehiculelor și prezentate la cererea organelor de control autorizate.

La cererea organelor de control autorizate, operatorul de transport în folos propriu trebuie să facă dovada statutului său.

#### ARTICOLUL 13

##### Obligațiile operatorilor de transport și sancțiuni

1. Operatorii de transport ai unei părți contractante au datoria să respecte obligațiile ce decurg din acordurile internaționale multilaterale în vigoare pentru ambele părți contractante, din prezentul acord, din alte acorduri bilaterale, precum și din legislația națională, în particular în ceea ce privește regulile și restricțiile de trafic, înțelegerile vamale și orice condiții și restricții de autorizare, pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

2. Fără a aduce atingere prevederilor legale, autoritățile competente ale țării de reședință pot ca, în cazul unor încălcări grave și repetate comise pe teritoriul țării gazdă și la cererea acesteia din urmă, să ia următoarele măsuri administrative:

- să emită un avertisment;
- să interzică accesul pe teritoriul statului părții contractante unde încălcarea (încălcările) respectivă (respective) a (au) fost comisă (comise).

În particular, pentru cazuri grave, autoritatea competentă a țării gazdă poate interzice temporar accesul, până la luarea unei decizii de către autoritățile din țara de reședință.

Părțile contractante se vor informa reciproc asupra deciziilor luate.

3. Prevederile acestui articol nu exclud sancțiunile legale care pot fi aplicate de tribunale sau de autoritățile administrative ale țării unde s-au produs încălcările.

4. Operatorii de transport sunt obligați să furnizeze orice informație necesară autorităților specifice în cazul în care se produce un accident grav. De asemenea, în cazul în care un operator de transport cauzează un accident grav, toate costurile aferente eliminării consecințelor acestui accident vor fi suportate de către operatorul de transport respectiv.

#### ARTICOLUL 14

##### Colaborarea în cadrul comisiei mixte

1. Autoritățile competente ale părților contractante vor întreprinde măsurile necesare pentru implementarea prezentului acord și, în acest scop, își vor transmite reciproc orice informație utilă. De asemenea, autoritățile competente se vor informa reciproc asupra oricăror schimbări ce survin în legislația națională, care afectează aplicarea prezentului acord.

Autoritățile competente își vor acorda reciproc asistență în scopul aplicării prezentului acord. Datele personale transmise în cadrul cooperării dintre cele două părți contractante vor fi protejate prin garantarea confidențialității și nu pot fi folosite în nici un alt scop.

2. În scopul implementării prevederilor paragrafului 1, va fi înființată o comisie mixtă care va include delegați ai autorităților competente ale fiecărei părți contractante.

Comisia mixtă este responsabilă cu implementarea art. 3, 4, 7 și 8 și, în general, cu analizarea tuturor problemelor referitoare la relațiile dintre părțile contractante în domeniul transporturilor rutiere, inclusiv a aspectelor vizând siguranța circulației, protecția mediului, drepturile angajaților, probleme tehnice, promovarea relațiilor dintre firmele de transport și a colaborării intermodale, precum și a managementului situațiilor de criză.

#### ARTICOLUL 15

##### Autoritățile competente

Autoritățile competente care implementează prezentul acord sunt autoritățile însărcinate cu transportul, și anume:

- pentru Guvernul României: Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței;
- pentru Guvernul Republicii San Marino: Secretariatul de Stat pentru Transporturi.

Părțile contractante își vor notifica reciproc orice modificare referitoare la denumirea autorității competente în cauză.

#### ARTICOLUL 16

##### Rezolvarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi soluționat prin negocieri directe între autoritățile competente ale părților contractante.

În cazul în care aceste autorități competente nu ajung la o înțelegere, diferendul va fi soluționat pe căi diplomatice.

#### CAPITOLUL V

##### Prevederi finale

#### ARTICOLUL 17

##### Amendamente

Părțile contractante pot formula amendamente la prezentul acord.

Orice amendament la prezentul acord ce va fi convenit de părțile contractante va intra în vigoare respectându-se procedura menționată la art. 18.

#### ARTICOLUL 18

##### Intrarea în vigoare, durata și denunțarea

1. Prezentul acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data transmiterii ultimei notificări prin care părțile contractante își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor lor

legale interne privind intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

2. Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată. În cazul în care o parte contractantă îl denunță printr-o notificare scrisă, prezentul acord își va înceta valabilitatea la 90 de zile de la primirea notificării de către cealaltă parte contractantă.

Pentru Guvernul României,  
**Miron Tudor Mîtreă**

Drept care subsemnații, deplin împuterniciți de guvernele lor respective, au semnat prezentul acord.

Semnat la București la 26 noiembrie 2002, în două exemplare originale în limbile română, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii San Marino,  
**Fausta Morganti**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino privind transporturile rutiere internaționale, semnat la București la 26 noiembrie 2002

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino privind transporturile rutiere internaționale, semnat la București la 26 noiembrie 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 2 iulie 2003.  
Nr. 432.

★

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

#### pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 7/2003 privind utilizarea în scopuri exclusiv pașnice a energiei nucleare

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Art. I.** — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 7 din 30 ianuarie 2003 privind utilizarea în scopuri exclusiv pașnice a energiei nucleare, adoptată în temeiul art. 1 pct. V.4 din Legea nr. 680/2002 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 59 din 1 februarie 2003, cu următoarele modificări și completări:

**1. Articolul 2 va avea următorul cuprins:**

„Art. 2. — Obiectul prezentei ordonanțe îl constituie promovarea și organizarea activităților din domeniul nuclear pentru asigurarea resurselor de energie nucleară, prin stimularea cercetării, dezvoltării și utilizării aplicațiilor nucleare în scopuri pașnice.“

**2. Articolul 3 va avea următorul cuprins:**

„Art. 3. — Activitățile din domeniul nuclear supuse prevederilor prezentei ordonanțe sunt următoarele:

a) cercetarea științifică și dezvoltarea tehnologică în domeniul energiei nucleare;

b) cercetarea, experimentarea, proiectarea, amplasarea, construcția, montajul, punerea în funcțiune, exploatarea, modificarea, importul, exportul, conservarea și dezafectarea instalațiilor nucleare și radiologice;

c) prospectarea, explorarea, exploatarea și prepararea minereurilor de uraniu și toriu pentru obținerea concentratului tehnic;

d) conservarea și închiderea minelor de uraniu, dezafectarea haldelor și depozitelor de steril cu conținut scăzut de uraniu;

e) producerea, furnizarea, tratarea, prelucrarea, utilizarea, depozitarea, transportul, tranzitul, importul și exportul materialelor nucleare și radioactive, inclusiv ale combustibilului nuclear, apeii grele și tritiului;



f) colectarea, tratarea, condiționarea, transportul, depozitarea temporară și definitivă a deșeurilor radioactive și a combustibilului nuclear uzat;

g) evidența și controlul materialelor nucleare și radioactive, instalațiilor nucleare și radiologice, inclusiv ale materialelor de interes nuclear, aflate pe teritoriul României;

h) protecția fizică a instalațiilor nucleare și radiologice;

i) managementul calității, securitatea nucleară, protecția împotriva radiațiilor ionizante a personalului expus profesional, a populației, a mediului și a proprietății;

j) managementul accidentului nuclear și/sau urgenței radiologice în interiorul și/sau în afara unei instalații nucleare ori radiologice, inclusiv pregătirea și specializarea permanentă a personalului implicat;

k) informarea și educarea populației și dezvoltarea relațiilor cu mass-media privind desfășurarea activităților nucleare în scopuri pașnice;

l) cercetarea științifică în scopul aplicării tehnicilor și tehnologiilor nucleare în economie și în viața socială;

m) elaborarea reglementărilor la nivel național în domeniul nuclear;

n) dezvoltarea relațiilor de cooperare internațională privind proiectele și/sau programele nucleare;

o) asigurarea pentru incidente și accidente nucleare și evaluarea daunelor în caz de accident nuclear și/sau urgență radiologică;

p) producerea, furnizarea, tratarea, utilizarea, depozitarea temporară sau definitivă, după caz, transportul, tranzitul, importul și exportul dispozitivelor generatoare de radiații, al surselor radioactive deschise și închise.“

### 3. **Articolul 4 va avea următorul cuprins:**

„Art. 4. — Activitățile prevăzute la art. 3 sunt activități de interes național și pot fi desfășurate numai în conformitate cu reglementările naționale și cu acordurile internaționale la care România este parte.“

### 4. **Articolul 5 va avea următorul cuprins:**

„Art. 5. — Amplasarea, construcția, transferul de proprietate și dezafectarea reactoarelor nucleare de putere și de cercetare, precum și a depozitelor definitive de deșeurii radioactive și combustibil nuclear uzat se aprobă prin hotărâre a Guvernului.“

### 5. **După articolul 6 se introduce articolul 6<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„Art. 6<sup>1</sup>. — În vederea armonizării politicilor în domeniul nuclear și monitorizării implementării PNN se înființează Agenția Nucleară prin reorganizarea Agenției Naționale pentru Energie Atomică din cadrul Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului.“

### 6. **Articolul 7 va avea următorul cuprins:**

„Art. 7. — Agenția Nucleară, denumită în continuare AN, elaborează Strategia de dezvoltare a domeniului nuclear, Planul de acțiune și PNN, cu consultarea ministerelor, a altor organe ale administrației publice centrale și locale, a agenților economici care au responsabilități și activează în domeniul nuclear, precum și a asociațiilor profesionale din domeniu.“

### 7. **Alineatul (2) al articolului 8 va avea următorul cuprins:**

„(2) PNN cuprinde politicile și obiectivele referitoare la promovarea și organizarea activităților din domeniul nuclear.“

### 8. **Alineatul (2) al articolului 10 va avea următorul cuprins:**

„(2) Programele sectoriale privind dezvoltarea și aplicarea tehnicilor și tehnologiilor nucleare în diverse domenii ale economiei și vieții sociale sunt elaborate și administrate

de ministerele cu activități specifice și responsabilități în domeniul respectiv.“

### 9. **Articolul 11 va avea următorul cuprins:**

„Art. 11. — (1) AN coordonează promovarea activităților nucleare în România, pe baza Strategiei de dezvoltare a domeniului nuclear, a Planului de acțiune și a PNN.

(2) AN asigură stimularea dezvoltării parteneriatului internațional prin colaborarea cu Agenția Internațională pentru Energie Atomică, cu sediul la Viena, denumită în continuare A/EA, și cu alte organizații internaționale sau regionale de profil, precum și încheierea de acorduri și contracte de cercetare-dezvoltare, de asistență tehnică, de expertiză, de specializare a personalului, cu consultarea ministerelor cu activități specifice și responsabilități în domeniul nuclear.

(3) AN promovează participarea agenților economici din domeniul nuclear la activitățile pe profilul de activitate și la cele care se desfășoară sub egida AIEA.“

### 10. **Titlul capitolului VI va avea următorul cuprins:**

#### „**Agenția Nucleară**“

### 11. **Articolul 15 va avea următorul cuprins:**

„Art. 15. — AN este organ de specialitate al administrației publice centrale, cu personalitate juridică, în subordinea primului-ministru, și are ca principal obiect de activitate acordarea de asistență tehnică de specialitate Guvernului în formularea politicii în domeniul nuclear, precum și promovarea și monitorizarea activităților nucleare în România.“

### 12. **Articolul 16 va avea următorul cuprins:**

„Art. 16. — AN are următoarele atribuții:

a) elaborarea Strategiei de dezvoltare a domeniului nuclear, a Planului de acțiune și a PNN și monitorizarea implementării acestora pe componentele organizatorice, tehnice și financiare;

b) aprobarea programelor sectoriale pe termen scurt, mediu și lung;

c) promovarea cercetării-dezvoltării în domeniul utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice;

d) monitorizarea implementării activităților de utilizare a tehnicilor și tehnologiilor nucleare în economie și în viața socială, în scopul dezvoltării durabile a societății;

e) aprobarea strategiilor privind pregătirea personalului de specialitate din domeniu, inclusiv a personalului de intervenție în caz de accident nuclear și/sau urgență radiologică;

f) analizarea modernizării continue a sistemelor de protecție fizică a instalațiilor nucleare și radiologice;

g) analizarea informărilor periodice, prezentate de CNCAN, privind securitatea instalațiilor nucleare și radiologice și suportul tehnic național aferent, precum și a celor privind garanțiile nucleare;

h) analizarea actelor normative care reglementează domeniul nuclear și propunerea de măsuri corective în cazul sesizării unor deficiențe de ordin legislativ;

i) avizarea documentațiilor și urmărirea investițiilor privind amplasarea și construcția reactoarelor nucleare de putere și de cercetare și a depozitelor definitive de deșeurii radioactive și de combustibil nuclear uzat, precum și a celor privind dezafectarea reactoarelor nucleare de putere și de cercetare;

j) urmărirea armonizării legislației naționale cu legislația, standardele și recomandările internaționale în domeniul nuclear;

k) monitorizarea sistemelor de marcare a surselor radioactive în conformitate cu cerințele specifice internaționale;

l) monitorizarea punerii în aplicare a acordurilor și tratatelor internaționale din domeniul nuclear;



m) aprobarea participării României la programele sau proiectele internaționale în domeniul nuclear;

n) monitorizarea, pe componentele principale, a producției de energie electrică de origine nucleară, de combustibil nuclear și de apă grea.“

**13. Articolul 17 va avea următorul cuprins:**

„Art. 17. — (1) Patrimoniul inițial al AN se va constitui prin preluarea patrimoniului Agenției Naționale pentru Energie Atomică, existent la data intrării în vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonanțe.

(2) AN este condusă de un consiliu de administrație, ai cărui membri sunt reprezentanți ai ministerelor cu atribuții în domeniul nuclear.

(3) Președintele AN este numit și revocat prin decizie a primului-ministru.“

**14. După articolul 17 se introduc articolele 17<sup>1</sup>—17<sup>4</sup> cu următorul cuprins:**

„Art. 17<sup>1</sup>. — AN își desfășoară activitatea potrivit structurii organizatorice și regulamentului propriu de organizare și funcționare, care se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

Art. 17<sup>2</sup>. — Bugetul de venituri și cheltuieli al AN se aprobă în condițiile legii.

Art. 17<sup>3</sup>. — Cheltuielile curente și de capital ale AN se finanțează de la bugetul de stat.

Art. 17<sup>4</sup>. — Cheltuielile curente și de capital cuprind categoriile de cheltuieli necesare finanțării activităților privind funcționarea AN pentru îndeplinirea atribuțiilor ce îi revin.“

**15. Articolul 18 va avea următorul cuprins:**

„Art. 18. — Pentru executarea unor activități de specialitate, AN poate angaja experți din cadrul ministerelor sau al institutelor naționale cu responsabilități în domeniul nuclear.“

**16. Alineatul (1) al articolului 22 va avea următorul cuprins:**

„Art. 22. — (1) Regulamentul de organizare și funcționare al AN se stabilește prin hotărâre a Guvernului în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonanțe.“

**Art. II.** — Ordonanța Guvernului nr. 7/2003 privind utilizarea în scopuri exclusiv pașnice a energiei nucleare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 59 din 1 februarie 2003, cu modificările și completările aduse prin prezenta lege, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I, dându-se textelor o nouă numerotare.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 26 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIORIEL HREBENCIUC**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 26 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 8 iulie 2003.  
Nr. 321.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 7/2003  
privind utilizarea în scopuri exclusiv pașnice a energiei nucleare**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 7/2003 privind utilizarea în scopuri exclusiv pașnice a energiei nucleare și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 7 iulie 2003.  
Nr. 456.

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

#### privind trecerea unui imobil din domeniul public al statului și din administrarea Centrului Național al Cinematografiei în domeniul public al județului Sibiu și în administrarea Teatrului de Copii și Tineret „Gong” Sibiu

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 9 alin. (1) și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea unui imobil, compus din clădire și terenul aferent, situat în municipiul Sibiu, județul Sibiu, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din domeniul public al statului și din administrarea Centrului Național al Cinematografiei în domeniul public al județului Sibiu și în

administrarea Teatrului pentru Copii și Tineret „Gong” Sibiu.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilului prevăzut la art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**

Ministrul culturii și cultelor,  
**Răzvan Theodorescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 3 iulie 2003.  
Nr. 780.

ANEXĂ

#### DATELE DE IDENTIFICARE

a imobilului care se transmite din proprietatea publică a statului și din administrarea  
Centrului Național al Cinematografiei — Regia Autonomă a Distribuției și Exploatării Filmelor „România-Film”  
în proprietatea publică a județului Sibiu și în administrarea Teatrului pentru Copii și Tineret „Gong” Sibiu

Adresa imobilului care se transmite	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Persoana juridică la care se transmite imobilul	Caracteristicile tehnice ale imobilului	Poziția din inventarul bunurilor aparținând domeniului public al statului, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 45/2003
Municipiul Sibiu, str. Alexandru Odobescu nr. 4, județul Sibiu	Centrul Național al Cinematografiei — Regia Autonomă a Distribuției și Exploatării Filmelor „România-Film”	Teatrul pentru Copii și Tineret „Gong” Sibiu	C.F. Sibiu nr. 38.222 nr. topo 1.365/2/2/1 — sală studio; — sală de proiecție; — sală de spectacole 300 locuri Teren clădit și neclădit în suprafață de 1.194 m <sup>2</sup> . În cotă indiviză de 1/2 parte.	Anexa nr. 7 Nr. 101.079

**H O T Ă R Ă R E**  
**privind aprobarea înființării pe lângă Ministerul Administrației și Internelor**  
**a unor activități finanțate integral din venituri proprii**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 67 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă înființarea pe lângă Ministerul Administrației și Internelor și structurile acestuia a următoarelor activități:

- a) administrarea complexelor și bazelor de agrement, a caselor de odihnă și de oaspeți;
- b) organizarea examenelor de admitere și de licență, precum și a cursurilor postuniversitare, înscrierea la doctorat, susținerea tezei de doctorat, eliberări de documente;
- c) confecționarea și valorificarea plăcilor cu numere de înmatriculare cu fond reflectorizant, precum și aprovizionarea cu acestea în formă brută.

(2) Activitățile se încadrează la același capitol bugetar la care este încadrat și ordonatorul de credite pe lângă care s-au înființat.

Art. 2. — (1) Finanțarea activităților prevăzute la art. 1 se realizează integral din venituri proprii, constând din:

- a) venituri provenite din încasările obținute din activitățile prevăzute la art. 1 alin. (1);
  - b) donații și sponsorizări;
  - c) alte venituri, în condițiile legii.
- (2) Cheltuielile curente și cheltuielile de capital ale activităților se finanțează din veniturile prevăzute la alin. (1).

Art. 3. — (1) Bugetele de venituri și cheltuieli pentru activitățile prevăzute la art. 1 se aprobă o dată cu bugetul Ministerului Administrației și Internelor, conform prevederilor legale în vigoare.

(2) Excedentele anuale rezultate din execuția bugetelor de venituri și cheltuieli ale activităților finanțate integral din venituri proprii se raportează în anul următor cu aceeași destinație.

Art. 4. — (1) Execuția de casă a bugetelor de venituri și cheltuieli ale activităților finanțate integral din venituri proprii se realizează prin Trezoreria statului, conform prevederilor Legii nr. 500/2002 privind finanțele publice.

(2) Raportarea execuției de casă a bugetelor de venituri și cheltuieli ale activităților finanțate integral din venituri proprii se efectuează în conformitate cu instrucțiunile emise de Ministerul Finanțelor Publice.

Art. 5. — În relațiile contractuale activitățile finanțate integral din venituri proprii sunt reprezentate de persoanele autorizate ale instituției publice care organizează activitățile prevăzute la art. 1.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
 Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
 Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 3 iulie 2003.  
 Nr. 787.

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**H O T Ă R Ă R E**  
**privind trecerea din domeniul public al statului în domeniul privat al statului**  
**a unei construcții aflate în administrarea Ministerului Administrației și Internelor**

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 10 alin. (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, precum și al art. 2 din Ordonanța Guvernului nr. 112/2000 pentru reglementarea procesului de scoatere din funcțiune, casare și valorificare a activelor corporale care alcătuiesc domeniul public al statului și al unităților administrativ-teritoriale, aprobată prin Legea nr. 246/2001,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea din domeniul public al statului în domeniul privat al statului și în administrarea Ministerului Administrației și Internelor a unei construcții situate în comuna Săcălășeni, județul Maramureș, identificată potrivit anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Trecerea în domeniul privat al statului se face în vederea scoaterii din funcțiune și demolării construcției menționate la art. 1.

Art. 3. — După scoaterea din funcțiune și demolarea construcției, Ministerul Administrației și Internelor își va actualiza în mod corespunzător datele din evidența cantitativ valorică.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
 Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
 Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 3 iulie 2003.  
 Nr. 788.

**DATELE DE IDENTIFICARE**  
**a construcției care trece din domeniul public al statului în domeniul privat al statului**  
**și în administrarea Ministerului Administrației și Internelor**

Adresa imobilului	Persoana juridică care administrează imobilul	Caracteristicile bunurilor care trec în domeniul privat al statului	Număr inventar M.F.P.
Comuna Săcălășeni, Str. Principală nr. 28, județul Maramureș	Ministerul Administrației și Internelor	Post de poliție și locuință de serviciu: • suprafața construită = 103,63 m <sup>2</sup> • suprafața desfășurată = 103,63 m <sup>2</sup> • anul construirii = 1930 • valoarea contabilă = 73.801 lei	112.931

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**HOTĂRÂRE**

**pentru aprobarea Acordului de cooperare dintre Arhivele Naționale ale României  
și Muzeul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, semnat la Washington  
la 12 noiembrie 2002**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Acordul de cooperare dintre Holocaustului din Statele Unite ale Americii, semnat la Arhivele Naționale ale României și Muzeul Memorial al Washington la 12 noiembrie 2002.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu,**  
secretar de stat  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 3 iulie 2003.  
Nr. 789.

**ACORD DE COOPERARE**

**între Arhivele Naționale ale României și Muzeul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii**

Arhivele Naționale ale României, denumite în continuare *Arhivele*, și Muzeul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii, denumit în continuare *Muzeul*, au încheiat prezentul acord cu privire la colaborarea în domeniul cercetării științifice, prin cercetători și reprezentanți ai Muzeului și ai Arhivelor, în scopul studierii și reproducerii de documente ce datează din perioada 1933—1948, referitoare la holocaust.

ARTICOLUL 1

Arhivele:

1. vor asigura accesul cercetătorilor Muzeului și ai reprezentanților pe care acesta îi va desemna, la sala de studiu, în vederea depistării, pe baza inventarelor aflate în circuitul public, a documentelor de arhivă cu valoare istorică din perioada 1933—1948, referitoare la holocaust, cu respectarea prevederilor legislației românești în vigoare;

2. vor realiza anual copierea unui număr de până la 300.000 de cadre pe microfilm negativ, timp de 3 ani, pe baza documentelor de arhivă identificate ca fiind relevante pentru istoria holocaustului de către cercetătorii și reprezentanții Muzeului;

3. vor asigura accesul neîngrădit la inventarele arhiviste date în circuitul public și la documentele depistate pe baza acestora, referitoare la holocaust, în acord cu reglementările legale românești în domeniu.

## ARTICOLUL 2

Muzeul:

1. recunoaște și respectă drepturile Arhivelor ca deținător și administrator legal al documentelor originale studiate de către cercetătorii și reprezentanții Muzeului în baza acestui acord;

2. va asigura cercetătorilor și reprezentanților Arhivelor accesul neîngrădit la materialele arhivistice deținute de Muzeu, în acord cu regulile de acces aplicate colecțiilor de arhivă ale acestuia;

3. va asigura copierea pe microfilm negativ sau alte moduri de copiere a documentelor de arhivă deținute de Muzeu, identificate ca relevante pentru subiectul cercetării de către cercetătorii și reprezentanții Arhivelor, exceptând situațiile în care Muzeul nu are dreptul să reproducă aceste documente, caz în care aprobarea trebuie cerută proprietarului documentelor în cauză;

4. declară ca obiect al acestui acord cercetarea adevărului istoric cu privire la holocaust în Europa și implicațiile sale în diferite state europene, copiile de pe documentele de arhivă ce îi vor fi livrate de Arhive urmând a fi folosite numai în scopuri științifice;

5. va plăti Arhivelor pentru fiecare cadru microfilm realizat și livrat Muzeului suma de 0,20 USD;

6. pentru aplicarea prevederilor paragrafului 2 al art. 1, va livra Arhivelor un aparat de microfilm de 35 mm, 900.000 cadre microfilm, și va plăti Arhivelor, pe toată

durata de valabilitate a prezentului acord, suma de 700 USD/lună, reprezentând contravaloarea salariilor a doi tehnicieni foto.

## ARTICOLUL 3

1. Obligațiile asumate prin prezentul acord sunt supuse prevederilor legislației naționale în vigoare în statul fiecăreia dintre părți.

2. Prezentul acord se încheie pe o perioadă de 3 ani.

3. Acordul intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării lui în vigoare.

4. Fiecare parte, în conformitate cu prevederile cuprinse în legislația statului său, poate propune modificări sau completări ale prezentului acord. După convenirea lor cu cealaltă parte și semnarea documentelor, acestea vor intra în vigoare conform procedurii prevăzute la paragraful 3.

5. La data intrării în vigoare a prezentului acord își încetează valabilitatea Acordul de colaborare dintre Muzeul Memorial al Holocaustului din Statele Unite ale Americii și Arhivele Naționale ale României, semnat la Washington D.C. la 18 iulie 1998.

6. Acest acord este valabil în limita fondurilor disponibile.

Acest acord a fost redactat în câte două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba engleză, ambele exemplare fiind egal autentice.

Semnat la Washington la 12 noiembrie 2002.

Pentru Arhivele Naționale ale României,

**Pavel Abraham**

Pentru Muzeul Memorial al Holocaustului din Statele Unite

ale Americii,

**Paul A. Shapiro**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea Protocolului adițional, semnat la București la 31 ianuarie 2003, pentru modificarea Acordului privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 28 iunie 1993, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 608/1993**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Protocolul adițional, semnat la București la 31 ianuarie 2003, pentru modificarea Acordului privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, semnat la Chișinău la

28 iunie 1993, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 608/1993, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 279 din 1 decembrie 1993.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,

**Miron Tudor Mitrea**

p. Ministrul afacerilor externe,

**Cristian Diaconescu,**

secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 3 iulie 2003.

Nr. 790.

**PROTOCOL ADIȚIONAL****la Acordul privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, semnat la Chișinău  
la 28 iunie 1993**

Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, în calitate de părți contractante la Acordul privind serviciile aeriene între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 28 iunie 1993, intrat în vigoare la 14 decembrie 1993, denumit în continuare *acord*,

având în vedere dezvoltarea relațiilor bilaterale dintre statele lor,  
dorind să stimuleze cooperarea dintre România și Republica Moldova,  
considerând necesară actualizarea cadrului juridic bilateral în domeniul transporturilor aeriene civile,  
au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

Textul de la paragraful 1 al articolului 3 „Desemnarea companiilor aeriene“ din acord se înlocuiește cu următorul text:

„1. Fiecare parte contractantă are dreptul să desemneze una sau mai multe companii aeriene în scopul exploataării serviciilor convenite. Această desemnare va face obiectul unei notificări scrise între autoritățile aeronautice ale părților contractante.“

Pentru Guvernul României,  
**Traian Panait**

**ARTICOLUL 2**

Prezentul protocol adițional va intra în vigoare din data ultimei notificări, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea de către părți a procedurilor cerute de legislațiile lor naționale pentru intrarea în vigoare a tratatelor internaționale.

Prezentul protocol adițional are aceeași valabilitate ca și acordul, iar valabilitatea acestuia va înceta o dată cu încetarea valabilității acordului.

Prezentul protocol adițional a fost semnat la București la 31 ianuarie 2003, în două exemplare originale, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Moldova,  
**Emil Ciobu**

**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE**

**privind trecerea unui imobil din domeniul privat al statului în domeniul public al statului și transmiterea acestuia din administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța“ — S.A. în administrarea Ministerului Administrației și Internelor, precum și trecerea unui imobil din domeniul public al statului în domeniul privat al statului și transmiterea acestuia din administrarea Ministerului Administrației și Internelor în administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța“ — S.A.**

În temeiul art. 107 din Constituție, precum și al art. 5 alin. (2), art. 8 alin. (1), art. 10 alin. (2) și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea, cu titlu gratuit, a unui imobil, având datele de identificare prevăzute în anexa nr. 1, din domeniul privat al statului și din administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța“ — S.A. în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Administrației și Internelor.

Art. 2. — Se aprobă transmiterea, cu titlu gratuit, a unui imobil, având datele de identificare prevăzute în anexa nr. 2, din domeniul public al statului și din administrarea

Ministerului Administrației și Internelor în domeniul privat al statului și în administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța“ — S.A.

Art. 3. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 4. — Predarea-preluarea imobilelor prevăzute la art. 1 și 2 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,

**Traian Panait,**  
secretar de stat

Ministrul administrației și internelor,

**Ioan Rus**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**



## DATELE DE IDENTIFICARE

**a suprafeței de teren care trece din domeniul privat al statului și din administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța” — S.A. în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Administrației și Internelor**

Locul unde este situat terenul	Persoana juridică de la care se transmite terenul	Persoana juridică la care se transmite terenul	Caracteristicile tehnice ale terenului	Numărul de identificare atribuit de Ministerul Finanțelor Publice
Comuna Mihail Kogălniceanu, județul Constanța	Societatea Națională „Aeroportul Internațional Constanța” — S.A.	Ministerul Administrației și Internelor	Suprafața terenului: 2.438 m <sup>2</sup>	Urmează a se atribui

## DATELE DE IDENTIFICARE

**a suprafeței de teren care trece din domeniul public al statului și din administrarea Ministerului Administrației și Internelor în domeniul privat al statului și în administrarea Societății Naționale „Aeroportul Internațional Constanța” — S.A.**

Locul unde este situat terenul	Persoana juridică de la care se transmite terenul	Persoana juridică la care se transmite terenul	Caracteristicile tehnice ale terenului	Numărul de identificare atribuit de Ministerul Finanțelor Publice
Comuna Mihail Kogălniceanu, județul Constanța	Ministerul Administrației și Internelor	Societatea Națională „Aeroportul Internațional Constanța” — S.A.	Suprafața terenului: 36.600 m <sup>2</sup>	101.129

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Industrie Mică și Prestații” — S.A.**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 21 alin. (1) și art. 60 din Legea minelor nr. 85/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă licența de concesiune a activității miniere de exploatare a argilei comune, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Comercială „Industrie Mică și Prestații” — S.A., cu sediul în municipiul Târgu Mureș, Str. Evreilor Martiri nr. 4, județul Mureș, în calitate de concesionar, în perimetrul Viforoasa, situat pe teritoriul localității Viforoasa, județul Mureș, prevăzută în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Stabilirea și plata taxei anuale de exploatare se fac în condițiile prevăzute la art. X din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 3. — Stabilirea și plata redevenței se fac în condițiile prevăzute la art. XI din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 4. — Quantumul majorărilor de întârziere prevăzute la art. X pct. 10.1.3 și la art. XI pct. 11.2.4 din anexa la prezenta hotărâre se stabilește la nivelul dobânzilor și penalităților de întârziere prevăzute la art. 12 din Ordonanța Guvernului nr. 61/2002 privind colectarea creanțelor bugetare, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 79/2003, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 5. — Licența de concesiune a activității miniere de exploatare prevăzută la art. 1 intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul economiei și comerțului,

**Dan Ioan Popescu**

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,  
**Maria Iuliana Stratulat**

București, 3 iulie 2003.

Nr. 793.

\*) Anexa se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Citadela Com” — S.R.L.**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 21 alin. (1) și art. 60 din Legea minelor nr. 85/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă licența de concesiune a activității miniere de exploatare a nisipului și pietrișului, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Comercială „Citadela Com” — S.R.L. din municipiul Arad, str. Eftimie Murgu nr. 23, județul Arad, în calitate de concesionar, în perimetrul Zăbrani din localitatea Zăbrani, județul Arad, prevăzută în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Stabilirea și plata taxei anuale de exploatare se fac în condițiile prevăzute la art. X din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 3. — Stabilirea și plata redevenței se fac în condițiile prevăzute la art. XI din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 4. — Quantumul majorărilor de întârziere prevăzute la art. X pct. 10.1.3 și la art. XI pct. 11.2.4 din anexa la prezenta hotărâre se stabilește la nivelul dobânzilor și penalităților de întârziere prevăzute la art. 12 din Ordonanța Guvernului nr. 61/2002 privind colectarea creanțelor bugetare, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 79/2003, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 5. — Licența de concesiune a activității miniere de exploatare prevăzută la art. 1 intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul economiei și comerțului,

**Dan Ioan Popescu**

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,

**Maria Iuliana Stratulat**

București, 3 iulie 2003.

Nr. 794.

\*) Anexa se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro